На другом конце провода Линь Дун Сюэ поняла просьбу Чэнь Ши и не смогла сдержать горькой улыбки.

– Господин Чэнь, идёт снег, а ты решил поиграть в Лэй Фэна (1) снаружи? Хорошо, я помогу тебе проверить это, не вешай трубку…

После того, как он подождал некоторое время, Линь Дун Сюэ сказала:

– Ха… В городе Лун'Ань, есть четырнадцать человек с этим именем. Есть двое, которые являются мужчинами.

Чэнь Ши спросил старую леди:

– Как звали Вашу сестру?

– Лю Цуй Чжэнь!

Чэнь Ши сказал Линь Дун Сюэ это имя, и она вскоре сообщила:

– Я нашла её. Я сейчас же позвоню в Бюро недвижимости и спрошу адрес.

Через пять минут на мобильный телефон Чэнь Ши был отправлен адрес. Чэнь Ши передал его старушке:

– Квартира двенадцать ноль девять, блок номер три, Красный дом на улице Фэннин.

Старая леди с благодарностью сказала:

-– Большое Вам спасибо!

– Я отвезу Вас туда.

– Плата за проезд…

– Пять юаней с Вас!

– Окей. Гоу Дань (2), садись в машину.

По дороге Чэнь Ши нашёл в бардачке несколько леденцов с Нового года. Он отдал их

маленькому мальчику.

– Хочешь леденцов на палочке?

Маленький мальчик боялся отвечать, пока старая леди не сказала:

– Поторопись и поблагодари дядю.

– Спасибо, дядя.

– Всегда пожалуйста, – Чэнь Ши улыбнулся. – А как Ваша фамилия?

– Моя фамилия Лю. Для Вас, наверное, не просто, выходить на работу в такси в такой холодный день.

– Нет, я просто ездил навестить родственников, так что всё равно должен был покинуть дом.

Эти двое болтали друг с другом в течение сорока минут, пока они не прибыли в жилой комплекс Красный дом. Старая леди Лю поблагодарила его и вышла из машины с ребёнком, следующим за ней по пятам.

Они добрались до самых ворот жилого комплекса, где проживала Ван Си Фэн, но оба не знали, как пройти через них. Наконец, кто-то спустился вниз, и старая леди преградила им путь. Она сказала, что они искали Ван Си Фэн, которая жила в этом здании.

Другой человек оглядел старую леди с головы до ног и ответил:

– Я не знаю. Вам известен номер домофона?

Старая леди Лю открыла записку с адресом, который добросердечный водитель помог им переписать, и показала её жителю дома. Тот ввёл на устройстве номер для неё.

От динамика вскоре раздался нетерпеливый голос:

– Кто там?

– Это Си Фэн? Я твоя тётя! Я приехала к тебе на Большой Китайский Новый год, – крикнула старая леди Лю в пульт управления доступом. Житель дома, оказавший помощь старушке, лишь улыбнулся, когда уходил прочь.

– Какая тетя?

– Лю Цуй Э.

– Лю Цуй Э? Вы – младшая сестра моей матери из деревни?

– Да, именно так.

– Кто там? – с другой стороны раздался голос ещё одной женщины.

– Сельские родственники. Действительно, они должны были приехать сейчас…

Лицо старой леди Лю покраснело, но она всё ещё продолжала улыбаться. Старушка думала, что это маленькое устройство позволит им увидеть её.

– Поднимайтесь же!

Дверной замок распахнулся, и старая леди Лю прошептала себе:

– Я действительно не понимаю, что творится в городе! – она поспешила вверх по лестнице вместе с мальчиком.

Они вдвоём поднялись наверх. Ван Си Фэн открыла дверь, чтобы поприветствовать старушку, но сама, казалось, только что проснулась. Её волосы не были причёсаны, и макияж не был сделан. На женщине была шёлковая пижама, слегка приоткрывшая ложбинку между грудей. Мальчик никогда раньше не видел в деревне такой красивой и сексуальной женщины, поэтому его лицо внезапно покраснело.

– Поторопись и поприветствуй тётю, – поторопила его старушка.

– Тётушка!

– Кто этот ребёнок? – нетерпеливо спросила Ван Си Фэн.

Старая леди Лю улыбнулась:

– Он сын твоего двоюродного брата. Он никогда не выходил из деревни, поэтому я взяла его сюда поиграть.

Ван Си Фэн взглянула на грязное отродье, и на её лице отразилось отвращение.

– А почему Вы не позвонили до того, как приехали в город?

Старая леди Лю не знала, куда девать руки, но всё равно улыбнулась и попыталась сменить тему.

– Я приехал сюда на автобусе рано утром, но было так трудно найти это место. Благодаря доброму водителю, я наконец-то смог добраться сюда!

– Заходите и переобуйтесь!

Они осторожно вошли в дом. В комнате было очень грязно. Казалось, что люди, живущие здесь, не очень любили убираться. Старая леди Лю всегда любила быть аккуратной, поэтому она выглядела немного встревоженной. Она наклонилась, чтобы найти тапочки, но здесь не было обуви, приготовленной для детей. Она смогла найти только пару женских туфель для него.

Ван Си Фэн лениво откинулась на спинку дивана и закурила мятную сигарету. Она заметила:

– Не надевайте эту пару. Это же тапочки LV. Они стоят десятки тысяч за пару. Если у вас нет чистых ног, то не надевайте это. Наденьте вот это!

Старая леди Лю неловко указала на туфли рядом с ней.

– Вот эти?

После смены обуви из комнаты вышла ещё одна девушка, которая была немного моложе Ван Си Фэн. Она посмотрела на прибывших добрее и кивнула гостям.

– Приветствую.

– Здравствуйте!

Ван Си Фэн протянул ладонь и представил:

– Это моя помощница, Пин Цзы.

– Иди ты нахуй. Когда это я успела стать твоей помощнице? – девочка Пин Цзы рассмеялась и бросила подушку в Ван Си Фэн.

– Тогда что же я должна сказать о тебе? Моя жена?

– Я знала, что ты воспользуешься этим! – Пин Цзы протянула руку, чтобы взять сигарету с кофейного столика.

Мальчик потянул старую леди Лю за одежду и сказал:

– Мне нужно какать.

– А почему ты не сказал об этом на улице?! – прошептала старая леди Лю. – Потерпи ещё немного. Мы скоро уедем.

– Я не могу его удержать.

– Я не могу в это поверить, – вздохнула старая леди Лю, а потом спросила: – Си Фэн, где уборная?

– Там есть ванная комната, – сказала Ван Си Фэн, играя со своим мобильным телефоном и не поднимая глаз.

Когда она увидела белую и чистую ванную комнату, старая леди Лю была немного смущена. Она велела мальчику сесть на унитаз. Мальчик сказал, что он не мог пойти, сидя, и он мог только присесть на него. Старушка велела мальчику держать свой маленький пенис так, чтобы он не мочился снаружи и не пачкал дом.

Гоу Дань покраснел и кивнул. Однако из-за того, что его одежда была толстой, ему было неудобно сидеть на корточках в туалете.

Дверь позади них с грохотом распахнулась, и Ван Си Фэн ворвалась в ванную комнату, как будто у неё было срочное дело. Она выпрямилась и пронзительно закричала:

– Вставай! Я так и знала, что ты будешь таким!

Старая леди Лю объяснила со смущённой улыбкой:

– Ребёнок к этому не привык.

– Он решил не оставлять это на улице, а пришёл сюда, чтобы это сделать? Что случилось, неужели вы думали, что "хорошие вещи" не должны быть оставлены снаружи?!

Старуха и ребёнок покраснели до кончиков ушей. Пин Цзы подошла и попыталась убедить Си

Фэн:

– Не пугай ребёнка.

Ван Си Фэн посмотрела на мальчишку с отвращением.

– Когда закончишь, не забудь вытереть унитаз дочиста.

Пока Гоу Дань решал свои дела в туалете, старая леди Лю принесла мешок, поставленный у двери в квартиру открыла его и положила содержимое на кофейный столик, сказав:

– Высушенные побеги бамбука, грибы и снежные грибы. Мы вырастили его ещё в доме и принесли тебе в качестве гостинцев.

Пин Цзы сказала:

– Видишь? Ты была неправа насчёт них.

Ван Си Фэн всё ещё выглядела недовольной.

– В городе всё можно купить, так что не нужно было беспокоиться.

– В этом лишь немного нашего сердца, – старая леди Лю потёрла руки и улыбнулась. – Твоя мать умерла почти год назад, верно?

– Прошёл уже целый год.

– Ну, это было нелегко. Когда она была молода, то убежала в город, вышла замуж за двух мужчин и едва успела заработать достаточно для молодого поколения.

– Моя мать ничего мне не оставила, когда умерла, – холодно сказал Ван Си Фэн. – Я вложила сотни тысяч в её медицинские счета. Я и сама купила эту квартиру.

– Си Фэн, где ты работаешь?

– Я занимаюсь своими делами, – неопределённо ответила Ван Си Фэн.

– Это хорошо, очень хорошо. Ты похожа на свою мать. У тебя есть возможность зарабатывать деньги, в отличие от нас.

– Вы проделали весь этот путь ради того, чтобы сказать это?

– Нет, нет! – старая леди Лю объяснила это так, словно пыталась доказать свою невиновность. – Я просто подумала, что если родственники не будут часто встречаться, то возникнет дистанция. Итак, мы пришли повидаться с тобой. В следующий раз, когда ты будешь свободна, то можешь приехать к нам, чтобы провести немного времени, а также встретиться со своим двоюродным братом.

Ван Си Фэн сказал с презрением:

– Я не собираюсь в деревню!

---

1. □□ (léi fēng) – Лэй Фэн – 940-1962 гг., китайский сирота; прославлен пропагандой как образец самопожертвования, альтруизма и верности коммунистическим идеалам. Его имя стало нарицательным. Когда так говорят о ком-то, это значит, что человек пытается играть хорошего парня. Люди используют его, чтобы подчеркнуть чью-то самоотверженность.

2. В оригинале используется "□□", что буквально переводится "собачье яйцо". Дело в том, что многие деревенские люди используют для названия своих детей подобными "оскорбительные" имена, чтобы Повелитель Ада не торопился призывать их к себе, не желая марать свой рот подобными словами. Анлейтер решил перевести это имя, я же оставлю пиньинем, потому что придерживаюсь всемирного правила, что имена не переводятся.

http://tl.rulate.ru/book/34902/2565021